



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin tiếp tục đem đến quý vị những thành ngữ mới mà giới truyền thông Mỹ thường dùng trong khi tiếp xúc và các cuộc bầu cử trên toàn quốc. Anh bạn Don Benson của chúng ta sẽ đọc thành ngữ thứ nhất:

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "To Duke It Out," "To Duke It Out."

TEXT: (TRANG): "Duke It Out" có một từ mới là "Duke," đánh vần là D-U-K-E, nghĩa là nắm tay lái để đâm vào người nào. Lâu ngày nó được dùng để chỉ một cuộc cãi vã hay tranh chấp với những người gay gắt đã kích động cả mình. Trong cuộc vận động tranh cử tiếp theo năm nay, nhật báo The Washington Post có đề cập đến một vụ tranh luận giữa hai ứng cử viên Gore và Bush và vận động giá xăng tăng cao. Ta hãy nghe anh bạn chúng ta kể lại như sau:

VOICE : (DON): The two really duked it out. Mr. Gore charged Mr. Bush is too close to the oil companies and Mr. Bush hit back by claiming that Mr. Gore wanted to give "Big Oil" a huge tax break.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Cả hai ông đã thực sự đấu kích nhau kịch liệt. Ông Gore tố cáo rằng ông Bush quá thân cận với các công ty dầu hỏa, và ông Bush đã trả đũa bằng cách tố cáo rằng ông Gore có ý muốn dành cho các công ty dầu hỏa lớn một vài giảm thuế khổng lồ.

Có một số từ mới đáng chú ý là: "To Charge," đánh vần là C-HA-R-G-E, nghĩa là tố cáo; "To Hit Back," đánh vần là H-I-T và B-A-C-K, có nghĩa là đánh lại hay trả đũa lại; và "Tax Break," đánh vần là T-A-X và B-R-E-A-K, nghĩa là giảm thuế. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): The two really duke it out. Mr. Gore charged Mr. Bush is too close to the oil companies and Mr. Bush hit back by claiming that Mr. Gore wanted to give "Big Oil" a huge tax break.

TEXT:(TRANG): Có hai thành ngữ viên sô tiếp tục tranh cãi với nhau, nếu không với với n đợ giá xẵng thì cũng với nhiu với n đợ khác. Và đợ chợ cùng mợ t hành đợ ng tranh cãi này, báo chí Mợ dùng thành ngữ thợ hai mà anh Don sợ đợ c cho quý với nghe sau đây:

VOICE: (DON): The second idiom is "To Come Out Swinging," "To Come Out Swinging."

TEXT:(TRANG): "To Come Out Swinging" đợ đợ c dùng trong giợ i quyợ n Anh khi mợ t võ sĩ đợ a nợ m đợ m lên đợ tợ n công đợ i thợ cợ a anh ta. "To Swing," đánh với n là S-W-I-N-G, nghĩa là dùng tay đợ tợ n công ngợ i khác. Vào lúc này, các thành viên đang lo gây quợ đợ kiợ m thêm tiợ n trang trợ i chi phí. Nhợ ng tình trợ ng này sợ sợ m chợ m đợ t nhợ quý với nghe anh bợ n chúng ta cho biợ t nhợ sau:

VOICE: (DON): After the party conventions things heat up again. And in September and October the candidates come out swinging with charges and counter charges just about everyday of the week.

TEXT:(TRANG): Chuyợ n gì sợ xợ y ra? Sau các đợ i hợ i đợ ng mợ i viợ c lợ i bợ t đợ u sôi đợ ng trợ lợ i. Và vào tháng 9 và tháng 10 các thành viên sợ đợ kích nhau mợ nh mợ với nhợ ng lợ i tợ cáo lợ n nhau hợ u nhợ mợ i ngày trong tuợ n.

Có vài tợ mợ i đáng chú ý là "Convention," đánh với n là C-O-N-V-E-N-T-I-O-N, nghĩa là đợ i hợ i, và "Counter," đánh với n là C-O-U-N-T-E-R, nghĩa là phợ n lợ i hay ngợ c lợ i. Và bây giợ xin mợ i quý với nghe lợ i thí đợ này:

VOICE: (DON): After the party conventions things heat up again. And in September and October the candidates come out swinging with charges and counter charges just about everyday of the week.

TEXT:(TRANG): Đó là cách thợ c với n đợ ng tranh cợ tợ i Hoa Kợ, với nhợ ng hành đợ ỉng đợ kích nhau gay gợ t nhợ ta thợ y trong 2 thành ngữ "To Duke It Out" và "To Come Out Swinging." Đợ n

Thành Ngữ - Bài số 174: To Duke It Out, To Come Out Swinging.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 07 Tháng 8 Năm 2009 04:26

đây kät thúc bài hác thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay.

Huyän

Trang xin kính chào quý vä thính giä và xin hän gäp läi quý vä trong bài hác kä tiäp.